

CURRICULUM VITAE

Dr. SONILA SADIKAJ

Pedagoge pranë Departamentit të
Gjuhës Gjermane

E-mail: sonila.sadikaj@gmx.de

Adresa: Fakulteti i Gjuhëve të Huaja
Rr. Elbasanit
Tiranë



Karriera akademike:

Maj 2012-Qershor 2016 – Zv.-Dekane e Fakultetit të Gjuhëve të Huaj për ciklin e studimeve Bachelor

Maj 2010 – Marrja e gradës Doktor (Dr. Phil.) pranë Universitetit Bavarez të Würzburg-ut “Julius-Maximilian” (Gjermani)

2006-2010 – Studime doktorale në fushën e gjuhësisë gjermane pranë Universitetit Bavarez të Würzburg-ut “Julius-Maximilian” (Gjermani).

Prej vitit 2004 – Pedagoge e gjuhës gjermane pranë Departamentit të Gjuhës Gjermane FGJH

2002-2004 – Studime pasuniversitare për gradën akademike *Master* (MA) në degën “Filologji Kompjuterike” pranë Institutit për Filologji Gjermane në Universitetin e Würzburg-ut në Gjermani.

Korrik 2002 – Përfundimi i studimeve të gjermanistikës në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja të Universitetit të Tiranës me titullin: “Përkthyes dhe Interpret i Gjuhës Gjermane”

Korrik 1997 – Matura, Përfundimi i shkollës së mesme të gjuhëve të huaja “Asim Vokshi”, Tiranë, Dega: Gjuhë Gjermane

Fusha të mësimdhënies dhe kërkimit shkencor:

- Histori e gjuhës gjermane
- Metodologji e punës kërkimore
- Përkthim dhe Interpretim
- Leksikologji/Frazeologji
- Gjuhësi teksti
- Stilistikë gjuhësore

Publikime:

Eldina Nasufi, Sonila Sadikaj (2013): „New Technology and Language for Specific Purposes: The Benefits of Moodle Platform.” Në: Conference Proceedings. ICHSS 2013. Third International Conference on Human and Social Sciences. September 2013, Rome-Italy. Volume No. 3. MCSER Publishing, Rome, Italy. f. 528-532. ISBN: 978-88-34655-95-5

Sonila Sadikaj (2013): „Sprache und Bild in deutschen und albanischen Werbeanzeigen“. Në: Kadzadej et al. (Botues): Die Sprache im Bild – das Bild in der Sprache. V. Jahreskonferenz des Suedosteuropaischen Germanistenverbandes (SOEGV). Tiranë, November 2012. ATHENA. f. 147-155. ISBN: 978-3-8989- 556-9

Sonila Sadikaj, Eldina Nasufi (2013): “Zur Metaphorik von Bauch-Idiomen im Deutschen, Französischen und Albanischen.” Në: Kristo\de Matteis\Schellenberg (botues): Sprachendiversitaet und Interkulturalitaet. 2. Teilband. Akten der 4. Internationalen Konferenz “Sprachendiversitaet und Interkulturalitaet”. April 2011, Universitaet zu Elbasan. ATHENA. f. 209-222. ISBN:978-3-89896-498-2

Sonila Sadikaj (2011): "La fonction stylistique des expressions phraséologiques dans les textes journalistiques. Cas d'étude avec les somatismes allemands contenant les termes "coeur" et "main"". Në: Conférence internationale. Approches linguistiques et didactiques du texte. Décembre 2010. Université de Tirana, Faculté des Langues Etrangères de Tirana, Département de français. Mirgeeralb. f. 161-181. ISBN:978-9928-105-50-9

Sonila Sadikaj (2010): Metaphorische Konzepte in somatischen Phraseologismen des Deutschen und Albanischen. Eine kontrastive Untersuchung anhand von Herz- und Hand-Somatismen. Dizertacion, Würzburg. URN: <urn:nbn:de:bvb:20-opus-50663>
URL: <http://www.opus-bayern.de/uni-wuerzburg/volltexte/2010/5066/>

Artikuj shkencorë:

Eldina Nasufi, Sonila Sadikaj (2011): „Some viewpoints of university researchers about interculturality in foreign language teaching.“ Në: Problems of Education in the 21st Century. Lithuania. Vol.36, f. 28-36 (Impact Factor 5,53) ISSN: 1822-7864

Sonila Sadikaj (2009): „Metaphorische Konzepte in Hand-Somatismen des Deutschen und Albanischen. Eine vergleichende Untersuchung im Lichte der Kognitiven Linguistik“ Në: Studia Germanistica V. 2009. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Ostraviensis. f. 83-101

Sonila Sadikaj (2009): „Metaphorische Konzepte in ausgewählten Herz-Somatismen des Deutschen und Albanischen. Eine vergleichende Untersuchung im Lichte der Kognitiven Linguistik“ Në: „Ditura“ – Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft. Vol. 6. Tiranë: PEGI. f. 123-140

Sonila Sadikaj (2007): „Untersuchung zur Valenz verbaler Somatismen des Deutschen“ Në: „Ditura“ – Zeitschrift für Germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft. Vol. 3. Tiranë: PEGI. f. 121-137

Referime në konferenca:

Eldina Nasufi, Sonila Sadikaj: „New Technology and Language for Specific Purposes: The Benefits of Moodle Platform.” Mbajtur në konferencën: Third International Conference on Human and Social Sciences. Romë, Itali. Shtator 2013. Botuar në aktet e konferencës me ISBN: 978-88-34655-95-5

Sonila Sadikaj: „Die Rolle des phraseologischen Wissens im Auslandsgermanistikstudium. Vorschläge zur Vermittlung von phraseologischer Kompetenz anhand herkömmlicher und moderner Medien.“ Mbajtur në kongresin ndërkombëtar të mësuësve të gjermanishtes (IDT) „Deutsch von Innen – Deutsch von Außen”, në Bolzano, Itali. Gusht 2013. Botohet së shpejti online.

Sonila Sadikaj: „Sprache und Bild in deutschen und albanischen Werbeanzeigen“, mbajtur në konferencën e 5-të ndërkombëtare të Shoqatës së Gjermanistëve të Evropës Juglindore (SOEGV) „Die Sprache im Bild – das Bild in der Sprache”, Tiranë. Nëntor 2012. Botuar në aktet e konferencës me ISBN: 978-3-8989- 556-9

Sonila Sadikaj, Eldina Nasufi: “Zur Metaphorik von Bauch-Idiomen im Deutschen, Französischen und Albanischen.” Mbajtur në konferencën ndërkombëtare: Sprachendiversität und Interkulturalität. Organizuar nga Instituti i Gjermanistikës i Universitetit Aleksandër Xhuvani Elbasan. Prill 2011. Botuar në aktet e konferencës me ISBN:978-3-89896-498-2

Sonila Sadikaj: "La fonction stylistique des expressions phraséologiques dans les textes journalistiques. Cas d'étude avec les somatismes allemands contenant les termes "coeur" et "main"" mbajtur në konferencën ndërkombëtare "Approches linguistiques et didactiques du texte" organizuar nga FGJH, Universiteti i Tiranës, Departamenti i gjuhës franceze. Dhjetor 2010 Botuar në aktet e konferencës me ISBN:978-9928-105-50-9

Sonila Sadikaj: “Die Rolle der konzeptuellen Metapher bei der Aneignung von phraseologischer Kompetenz im universitären DaF-Unterricht.” Mbajtur në kongresin ndërkombëtar të mësuesve të gjermanishtes (IDT) “Deutsch bewegt”, në Jena – Weimar (Gjermani). Gusht 2009

Sonila Sadikaj: “Elektronische Editionen von literarischen Werken” mbajtur në konferencën e mësuesve të gjermanishtes (ADV) në Vlorë. Tetor 2005

Sonila Sadikaj: “Computergestützte Philologie”, mbajtur në konferencën e mësuesve të gjermanishtes (ADV) në Tiranë. Tetor 2004

Pjesëmarrje në shoqata:

- 2006-2012 – Anëtare e Shoqatës Kulturore Gjermano-Shqiptare “Robert Schwartz”
- Prej vitit 2004 – Anëtare e shoqatës shqiptare të mësuesve të gjermanishtes (ADV)
- Prej vitit 2004 - Anëtare e Shoqatës së Gruas së Diplomuar Universitare, Tiranë

Drejtım projektesh:

Organizatore dhe koordinatore e udhëtimit letrar dhe e mbrëmjeve letrare në Tiranë në kuadrin e projektit „Literature in Flux – via mare“ (Letërsia në rrugëtım përgjatë detit), organizuar nga rrjeti letrar „HALMA“ dhe i financuar nga Komisioni Evropian dhe fondacioni Robert Bosch. (www.literature-in-flux.eu)

Gjuhë të huaja:

Gjermanisht, Anglisht, Frëngjisht, Italisht

Përkthime:

Michael Schmidt-Neke: “Skënderbeu si temë e publicistikës politiko-historike në fillim të shekullit XVIII: Dialogu ndërmjet Kirit dhe Skënderbeut në “Dialogë të vdekurish” të David Fassmann-it. Botuar me dy pjesë në: PERLA. Revistë shkencore-kulturore tremujore. Viti XIX. 2014. Nr. 2 (68) dhe Nr. 3 (69).

Bashkëpërkthyes në antologjinë “Tregimtarë të gjuhës gjermane 1900-1945”, Tirane: K&B, 2008, ISBN 978-99956667-4-3. Autorët dhe tregimet e përkthyer:

Rainer Maria Rilke:	Varrmihësi
Hermann Broch:	Një mbrëmje në ankth
Erich Maria Remarque:	Historia e dashurisë së Anetës
Anna Seghers:	Ekskursioni i vajzave të vdekura

Bashkëpërkthyes në antologjinë “Tregimtarë të gjuhës gjermane pas 1945-ës”, Tirane: K&B, 2007, ISBN 978-99943-718-8-4. Autorët dhe tregimet e përkthyer:

Marie Luise Kaschnitz:	Lupinët
Johannes Bobrowski:	Festë minjsh
Wolfgang Borchert:	Minjtë natën flenë
Christa Wolf:	Ndërrim perspektive
Arno Geiger:	16 Prill 2001
Judith Hermann:	Camera Obscura

Bashkëpërkthyes në përmbledhjen “Tregime të zgjedhura 3: Rruga drejt përkthyesit.” Tiranë: Albpaper, 2002, ISBN 99927-771-6-8. Autori dhe tregimi i përkthyer:

Siegfried Lenz	Parahistoria
----------------	--------------